

SVINKA
Korlátolt Felelősségű
Európai Területi Együtműködési Csoportosulás

SVINKA
KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ EURÓPAI TERÜLETI
EGYÜTTMŰKÖDÉSI CSOPORTOSULÁS

ALAPSZABÁLYA

SVINKA
Európske zoskupenie územnej spolupráce
s ručením obmedzeným

FŐVÁROSI TÖRVÉNYSZÉK 24.	
FŐLAJSTROMSZAM KEZDŐIRATON	
Postán / Gyűjtőn E-mailen / Faxon	
Érkezett	2013. SZEPT. 02.
PÉLDÁNY	IV
MELLEKLET	KÖZTIJK
FŐLAJSTROMSZAM UTÓIRATON	

STANOVY
EURÓPSKEHO ZOSKUPENIA ÚZEMNEJ
SPOLUPRÁCE
SVINKA
S RUČENÍM OBMEDZENÝM

Alulírott alapító tagok,
hivatkozva az Európai Parlament és a Tanács által
2006.július 5-én elfogadott, az európai területi
együttműködési csoportosulásról szóló
1082/2006/EK számú rendelet (továbbiakban
Rendelet), valamint a Magyar Országgyűlés által
2007. évi XIXC. Törvény (továbbiakban Törvény)
rendelkezéseire, valamint
figyelemmel a SVINKA Korlátolt Felelősségű
Európai Területi Együttműködési Csoportosulás
megalapítását elhatározó Egyezmény (a
továbbiakban: Egyezmény) Preambulumában
foglalt Szerződés, Alapszabályok, Jegyzőkönyvek,
Nyilatkozatok, valamint Célkitűzések elveire és
szellemiségére
ezennel jogi személyiséggel rendelkező, non-profit
gazdálkodó szervezetet hoznak létre az alábbiak
szerint:

I. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

A Csoportosulást a Magyarország és a Szlovák
Köztársaság területén elhelyezkedő s jelen
csoportosulást létrehozó Egyezményt aláíró és az
Egyezményben felsorolt magyar, szlovák
települések önkormányzatai hozzák létre
határozatlan időre.

A Csoportosulás a tagjairól hatályos tagjegyzéket
vezet, amely elválaszthatatlan részét képezi jelen
Alapszabálynak (1. sz. melléklet: „Alapító tagok
listája”).

Az egyezményt és az Alapszabályt elfogadó új
tagok listája jelen Alapszabály mellékletét képezi
(2. sz. melléklet: „Az Egyezmény és az
Alapszabályhoz csatlakozó tagok listája”).

II. A CSOPORTOSULÁS NEVE, SZÉKHELYE ÉS TERÜLETE

a.) Hivatalos neve: **SVINKA Korlátolt
Felelősségű Európai Területi Együttműködési
Csoportosulás**

b.) Rövidített neve: **SVINKA EGTC**

c.) Hivatalos angol neve: **SVINKA European
Grouping of Territorial Cooperation**

Podpísaní zakladajúci členovia,
odvolávajú sa na ustanovenia Nariadenia č.
1082/2006/ES o európskom zoskupení územnej
spolupráce prijatého dňa 5. júla 2006 Európskym
parlamentom a Radou (v ďalšom: Nariadenie), ako
aj zákona č. XCIX. z roku 2007 o európskom
zoskupení územnej spolupráce prijatého
Parlamentom Maďarskej republiky dňa 07. júla
2007 (v ďalšom: H-Zákon), ako aj s ohľadom na
zásady a charakter Zmlúv, Stanov, Zápisníc,
Vyhlásení ako aj cieľov ukotvených v Preambule
Dohovoru o vzniku Európskeho zoskupenia
územnej spolupráce SVINKA s ručením
obmedzeným (v ďalšom: Dohovor)
týmto zakladajú neziskovú hospodáriacu
organizáciu s právnou subjektivitou podľa nižšie
uvedeného:

I. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Zoskupenie zriaďujú samosprávy obcí
nachádzajúcich sa na území Maďarskej republiky a
Slovenskej republiky, podpisujúce Dohovor, ktorým
sa zakladá toto zoskupenie a uvedené v Dohovore,
na dobu neurčitú.

Zoskupenie vedie platný zoznam svojich členov,
ktorý tvorí neoddeliteľnú časť týchto Stanov
(príloha č. 1: „Zoznam zakladajúcich členov“).
Zoznam nových členov prijímajúcich Dohovor a
Stanovy tvorí prílohu týchto Stanov (príloha č. 2:
„Zoznam členov prijímajúcich Dohovor a Stanovy“).

II. NÁZOV, SÍDLO A ÚZEMIE ZOSKUPENIA

a) Úradný názov: **SVINKA Korlátolt
Felelősségű Európai Területi Együttműködési
Csoportosulás**

b) Skráténý názov: **SVINKA EGTC**

c) Úradný názov v anglickom jazyku:
**SVINKA European Grouping of Territorial
Cooperation**

d.) Hivatalos szlovák neve: **Európske zoskupenie územnej spolupráce SVINKA s ručením obmedzeným**

e.) Csoportosulás székhelye:
Ország: Magyarország
Város/Község: Tolcsva
Postai Cím: Szabadság tér 16
Írányítószám: HU-3934

f.) Csoportosulás telephelye I.
Ország: Szlovákia
Város/Község: Obišovce
Postai Cím: Obišovce 133
Írányítószám: SK-044 81 Kysak

A csoportosulás kiterjedése:

Szlovák Köztársaság Kassa és Eperjes megye területére, Magyarország Borsod-Abaúj-Zemplén, Szabolcs-Szatmár-Bereg, Hajdú-Bihar megyék területére.

A csoportosulás fenti területek külső földrajzi határain belüli működési területen látja el feladatait.

III. A CSOPORTOSULÁS TAGSÁGA

A Csoportosulás tagjai az Egyezménynek, az Alapszabálynak és az egyéb szükséges dokumentumoknak a Csoportosulás székhelyére történő eljuttatása mellett a Csoportosulásban való részvételi szándékukról értesítik saját tagállamukat. Az értesítés alapján, a vonatkozó jogszabályok figyelembevételével, a tagállamok illetékes hatósága a részvételt jóváhagyja, vagy indoklás mellett elutasítja. A Csoportosulás csak akkor jegyezhető be, ha legalább két tagállamban bejegyzett tag rendelkezik a szükséges tagállami jóváhagyással.

A csoportosulás nyitott, a csoportosulásba új tag jelentkezhet, aki a Rendelet és a Törvény alapján csoportosulás tagja lehet. Az új belépéshez szükséges legalább két olyan alapító tag (új tagokkal bővült csoportosulás esetén alkalmazva két olyan tag) támogató nyilatkozata, akik az új tag felvételét a csoportosulás tagjai közé felvételre javasolják. További feltétel a tagként jelentkező nyilatkozata, hogy a csoportosulás Egyezményét és

d) Úradný názov v slovenskom jazyku: **Európske zoskupenie územnej spolupráce SVINKA s ručením obmedzeným**

e) Sídlo zoskupenia:
Štát: Maďarsko
Mesto/obec: Tolcsva
Poštová adresa: Szabadság tér 16
Poštové smerovacie číslo: HU-3934

f) Sídlo prevádzky zoskupenia I.:
Štát: Slovensko
Mesto/obec: Obišovce
Poštová adresa: Obišovce 133
Poštové smerovacie číslo: SK-044 81 Kysak

Územie zoskupenia:

Slovenská republika územie Košického a Prešovského samosprávneho kraja, Maďarsko územie Boršodsko-Abovsko-Zemplínskej župy, Sabolčsko-Satmársko-Berežskej župy a Hajdúcko-Biharskej župy.

Zoskupenie vykonáva svoje úlohy na horeuvedenom území ohraničenom vonkajšími hranicami.

III. ČLENSTVO V ZOSKUPENÍ

Členovia zoskupenia popri doručení Dohovoru, Stanov a iných potrebných dokumentov na adresu sídla Zoskupenia, oboznámia príslušný úrad svojho štátu o svojom zámere stať sa členom zoskupenia. Na základe oznámenia, s ohľadom na vzťahujúcu sa legislatívu, príslušný úrad členského štátu účasť povolí, alebo s odôvodnením zamietne. Zoskupenie môže byť registrované len vtedy, ak so súhlasom členského štátu disponujú členovia registrovaní aspoň v dvoch členských štátoch.

Zoskupenie je otvorené, môže sa prihlásiť perspektívny člen, ktorý sa na základe Nariadenia a Zákona môže stať členom zoskupenia. K pristúpeniu nového člena je potrebné podporné vyhlásenie dvoch zakladajúcich členov (v prípade rozšíreného zoskupenia vyhlásenie dvoch členov), ktorí odporúčajú prijatie nového člena. Ďalej vyhlásenie záujemcu o členstvo o tom, že záväzne a v plnom rozsahu pristupuje k Dohovoru a Stanovám zoskupenia.

Alapszabályát teljes körben magukra nézve kötelezően elfogadják.

Az új tagnak az új tagra vonatkozó tagdíjat a csoportosulás közgyűlésének tagfelvételi jóváhagyását követően a csoportosulás bankszámlájára be kell fizetnie.

A befizetett tagdíj az új tag részére visszajár abban az esetben, ha az új tag székhelye szerinti tagállam az új tag csoportosulásba történő belépésének jóváhagyását megtagadja.

A Csoportosulás bírósági nyilvántartásba vételét (jogi képviselő útján), a Fővárosi Törvényszék előtt kell kezdeményezni.

Nyilvántartó bíróság: Magyarország Fővárosi
Törvényszéke

Ország: Magyarország

Város/Község: Budapest

Postai Cím: Markó u. 27.

Irányítószám: 1055

Cégbíróság postacíme: Nádor u. 28.

Irányítószám: 1051

Postacím: 1363. Pf. 16.

A Csoportosulás a tevékenységét a bírósági nyilvántartásba vételéről szóló határozat jogerőre emelkedésének napjától kezdheti meg. A Csoportosulás a bírósági nyilvántartásba vételéről szóló határozat hiteles másolatát a jogerőre emelkedéstől számított tíz napon belül megküldi az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzétételre, valamint az Európai Unió Régiók Bizottsága részére regisztráció céljából.

IV. A CSOPORTOSULÁS NYELVE

A Csoportosulás feladatainak ellátása során egyenrangúan alkalmazható munkanyelvei a magyar, a szlovák és angol, azzal az eltéréssel, hogy a nyilvántartás – így különösen a székhely szerinti tagállam jóváhagyó hatósága és a Fővárosi Törvényszék előtti eljárás – nyelve a magyar. Ha a beadványok, illetve azok mellékletei nem magyar nyelven készülnek, akkor azokat magyar nyelvű hiteles fordításban kell benyújtani.

A nyilvántartás nyilvános. A fennálló, illetve törölt adatokról, valamint az alapszabályról és egyezményről bárki feljegyzést készíthet és azokat bárki megtekintheti.

Nový člen je povinný zaplatiť členský príspevok na účet zoskupenia následne po schválení jeho prijatia zhromaždením.

Zaplatený členský príspevok sa má novému členovi vrátiť v tom prípade, ak členský štát podľa sídla nového člena zamietne schválenie pristúpenia nového člena k zoskupeniu.

O registráciu Zoskupenia (prostredníctvom právneho zástupcu) treba požiadať na Súde Hlavného mesta.

Registrujúci súd: Súd Hlavného mesta
Maďarskej republiky

Štát: Maďarsko

Mesto/obec: Budapest

Poštová adresa: Markó u. 27.

PSČ: 1055

Poštová adresa registr. súdu: Nádor u. 28.

PSČ: 1051

Poštová adresa: 1363. Pf. 16.

Zoskupenie môže začať svoju činnosť v deň, keď rozhodnutie súdu o registrácii nadobudne právoplatnosť. Zoskupenie pošle overenú kópiu rozhodnutia súdu o registrácii do desiatich dní od nadobudnutia právoplatnosti na zverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie, ako aj pre Výbor regiónov Európskej únie za účelom registrácie.

IV. JAZYK ZOSKUPENIA

Počas vykonávania úloh Zoskupenia je možné používať maďarský, slovenský a anglický jazyk, ktoré sú rovnocennými pracovnými jazykmi s tým rozdielom, že jazykom konania – najmä počas konania pred schvaľovacím orgánom členského štátu, v ktorom sa nachádza sídlo a pred Súdom Hlavného mesta Maďarskej republiky – je maďarský jazyk. Ak sú podania resp. ich prílohy vyhotovené v inom ako v maďarskom jazyku, v tom prípade sa majú predložiť v overenom preklade.

Register je verejný. O aktuálne existujúcich resp. vymazaných údajoch, ako aj o stanovách a dohovore môže ktokoľvek vyhotoviť záznam a ktokoľvek môže do nich nahliadnuť.

V. A CSOPORTOSULÁS TEVÉKENYSÉGEI ÉS CÉLKITŰZÉSE

A SVINKA Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együttműködési Csoportosulás általános célja a Rendeletben és a Törvényekben biztosított célok megvalósítása az Egyezményben rögzítettek szerint a tagok közötti együttműködéssel, figyelemmel a tagok székhelye szerinti tagállamoknak az európai területi együttműködési csoportosulás tevékenységét szabályozó jogszabályai figyelembe vételével.

A Csoportosulás általános célja, hogy az Európai Unió, Magyarország és a Szlovák Köztársaság társfinanszírozásában, területi együttműködésben megvalósuló programok végrehajtása révén, a Csoportosulás jogi személyiségének előnyeit kiaknázva az Egyezmény szerint meghatározott települések közigazgatási határain belül, illetve az e területen folytatott tevékenység által érintett további területekre való kihatással, közös és együttes fejlesztési fejlesztési program kidolgozása mellett, lehetővé tegye és előmozdítsa a gazdasági és társadalmi kohézió megerősítését, a területi és vidékfejlesztési együttműködést és annak fenntartását a tagok között. A Csoportosulás célja, hogy előmozdítsa a magyar-szlovák határ két oldalán elterülő, jelen Egyezményben megjelölt területi egységek és ezen területen működő különféle szervezetek közti együttműködés fejlesztésének ügyét a gazdasági, társadalmi és területi kohézió erősítésén keresztül. A Csoportosulás további célja a térség kulturális és gazdasági életének folyamatos szervezése a lakosság igényeihez igazodva, figyelemmel a népi hagyományokra, a kulturális értékekre és ezek népszerűsítésére a társadalom minden korosztálya számára.

Cél az összefogás és az együttműködés kialakítása regionális, megyei és nemzetközi civil szervezetekkel, az ehhez szükséges eszközök és infrastruktúra biztosítása, ezen túlmenően a különböző eszmecserék, tapasztalatszerzések szervezése és lebonyolítása. Cél továbbá a természeti és építészeti örökségek megóvása és a környezetvédelem előtérbe helyezése.

Cél a Csoportosulás és programjainak, eredményeinek a nyilvánosság biztosítása.

V. ČINNOSTI A CIELE ZOSKUPENIA

Všeobecným cieľom Európskeho zoskupenia územnej spolupráce SVINKA s ručením obmedzeným je uskutočnenie cieľov ustanovených v Nariadení a Zákone podľa uvedeného v Dohovore v spolupráci medzi členmi, s prihliadnutím na právne predpisy členských štátov podľa sídla členov, ktorými sa upravuje činnosť európskeho zoskupenia územnej spolupráce.

Všeobecným cieľom Zoskupenia je prostredníctvom realizácie projektov uskutočnených v rámci územnej spolupráce z finančného príspevku poskytnutého Európskou Úniou, Maďarskou a Slovenskou republikou, využívajúc výhody vyplývajúce z právnej subjektivity Zoskupenia na území obcí určených v tomto Dohovore, resp. s dosahom na ďalšie obce dotknuté činnosťou vykonávanou na týchto územiach, popri vypracovávaní spoločných rozvojových programov, umožniť a rozvíjať posilnenie hospodárskej a spoločenskej kohézie, územnú spoluprácu a spoluprácu pre rozvoj vidieka a jej zachovanie medzi členmi.

Cieľom Zoskupenia je podporiť rozvoj spolupráce medzi územnými jednotkami nachádzajúcimi sa na dvoch stranách maďarsko-slovenskej hranice, špecifikovanými v tomto Dohovore a medzi rôznymi organizáciami pôsobiacimi na týchto územiach, prostredníctvom posilnenia hospodárskej, spoločenskej a územnej kohézie. Ďalším cieľom Zoskupenia je priebežná organizácia kultúrneho a hospodárskeho života na území, prispôbeného nárokom obyvateľov, zohľadňujúc ľudové tradície, kultúrne hodnoty a ich popularizáciu v okruhu všetkých vekových kategórií spoločnosti.

Cieľom Zoskupenia je tiež vytvorenie združenia a spolupráce s regionálnymi, župnými a medzinárodnými civilnými organizáciami, zabezpečenie k tomu potrebných prostriedkov a infraštruktúry, a tiež organizovanie a uskutočnenie rôznych diskusií a možností získavania skúseností. Ďalším cieľom je zachovanie prírodného a architektonického dedičstva a zdôrazňovať dôležitosť ochrany prírody.

VI. A CSOPORTOSULÁS FELADATAI

A Tagok által a csoportosulás hatáskörébe utalt feladatok:

Elsődlegesen:

Az Európai Közösség – az Európai Regionális Fejlesztési Alap (ERFA), az Európai Szociális ALAP (ESZA) és/vagy Kohéziós Alap révén nyújtott – társfinanszírozásban, területi együttműködésben megvalósuló programok végrehajtása.

Másodlagosan:

- a gazdasági és a környezetvédelmi szereplők együttműködése és tapasztalatcseréje,
- az infrastruktúrák erősítése, üzleti hálózatok fejlesztése,
- köz-és magánszféra partnerségének és a klaszterek kialakításának elősegítése,
- a vállalkozói szellem előmozdítása (termelői szervezetek, mezőgazdasági hálózatok fejlesztése, közös beruházás-ösztönzés és tőkebefektetések),
- helyi fejlesztési kezdeményezések elősegítése,
- kutató-fejlesztő központok közti kapcsolatok javítása, a Csoportosulás területének harmonikus és fenntartható fejlődése érdekében,
- környezetvédelem és a fizikai környezet rehabilitációjának megszervezése, illetve közreműködés a végrehajtásban, a természeti erőforrásokkal való közös gazdálkodás ösztönzése,
- természeti, technológiai kockázatok megelőzésére irányuló tervek kidolgozása és végrehajtása,
- idegenforgalmi és természeti értékek népszerűsítése,
- új, nagyobb hozzáadott értéket képviselő áruk, szolgáltatások révén az idegenforgalmi szolgáltatás-nyújtás fejlesztése,
- közlekedési infrastruktúra, az energiaellátó rendszerek és létesítmények fejlesztése az elszigeteltség mérséklése érdekében,

Zabezpečenie publicity pre Zoskupenie a jeho programy a výsledky.

VI. ÚLOHY ZOSKUPENIA

Úlohy zverené Členmi do pôsobnosti Zoskupenia:

V prvom rade:

Realizácia programov prebiehajúcich v rámci územnej spolupráce spolufinancovaním Európskeho spoločenstva – prostredníctvom Európskeho fondu regionálneho rozvoja (EFRR), Európskeho sociálneho fondu (ESF) a/alebo Kohézneho fondu.

V druhom rade:

- spolupráca a výmena skúseností hospodárskych a environmentálnych činiteľov,
- posilnenie infraštruktúry, rozvoj obchdných sietí,
- podpora partnerstva verejnej a súkromnej sféry a vytvorenia klastrov,
- podpora podnikateľského ducha (rozvoj organizácií výrobcov, hospodárskych sietí, podpora spoločných investícií a kapitálových investícií),
- podpora miestnych iniciatív v oblasti rozvoja,
- zlepšenie vzťahov medzi výskumnými a vývojovými centrami v záujme harmonického a udržateľného rozvoja území Zoskupenia,
- ochrana životného prostredia a organizácia rehabilitácie fyzického prostredia, resp. spolupráca pri realizácii, podpora spoločného hospodárenia s prírodnými zdrojmi,
- vypracovanie a realizácia projektov zameraných na prevenciu pred prírodnými a technologickými rizikami,
- popularizácia hodnôt cestovného ruchu a prírodných hodnôt,
- rozvoj poskytovania služieb cestovného ruchu prostredníctvom nových tovarov a služieb predstavujúcich väčšiu pridanú hodnotu,
- rozvoj dopravnej infraštruktúry, systémov a zariadení dodávajúcich energiu, v záujme znižovania izolovanosti území,

- a kulturális örökség védelme, népszerűsítése, megőrzése, a kulturális szolgáltatások kínálatának fejlesztése.

A Csoportosulás további feladatai:

A Csoportosulás feladatait ellátó munkaszervezet létrehozása. Kapcsolattartás a Csoportosulás tagjai szerinti illetékességgel bíró hatóságokkal és intézményekkel.

Pályázatok, fejlesztési programok elkészítése és benyújtása.

Támogatásokkal kapcsolatos adminisztratív feladatok elkészítése, monitoring jelentések elkészítése, együttműködés a Közösség és a tagállamok ellenőrzésre feljogosított szervezeteivel.

VII. A CSOPORTOSULÁS JOGÁLLÁSA

A Csoportosulás önállóan gazdálkodó szervezet, amely nyilvántartásba vételével jogi személyiséget szerez, és teljes jogképességgel rendelkezik. Így különösen jogokat szerezhet, kötelezettségeket vállalhat, ingó és ingatlan vagyont szerezhet, illetve azzal rendelkezhet, valamint bíróság előtt eljárhat.

A Csoportosulás a tevékenysége során közvetlen politikai tevékenységet nem folytat, szervezete pártoktól független és azoknak anyagi támogatást nem nyújt, nem állít képviselőjelöltet országgyűlési, illetve helyi önkormányzati választásokon.

A Csoportosulás a tevékenységét a bírósági nyilvántartásba vételéről szóló határozat jogerőre emelkedésének napjától kezdheti meg. A Csoportosulás a bírósági nyilvántartásba vételéről szóló határozat hiteles másolatát a jogerőre emelkedéstől számított tíz napon belül megküldi az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzétételre, valamint az Európai Unió Régiók Bizottsága részére regisztráció céljából.

A Csoportosulás tekintetében alkalmazásra kerülő számviteli és költségvetési szabályok, valamint egyéb pénzügyi szabályok vonatkozásában a magyar nemzeti jog szerint létrehozott, a tarsasági adóról és osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI Törvény (Taotv.), a számvitelről szóló 2000. évi C.

- ochrona, popularizácia, zachovanie kultúrneho dedičstva, rozvoj ponuky kultúrnych služieb.

Ďalšie úlohy Zoskupenia:

Vytvorenie pracovnej organizácie vykonávajúcej úlohy Zoskupenia. Udržiavanie kontaktov s kompetentnými úradmi a inštitúciami, podľa členov Zoskupenia.

Príprava a podávanie výziev, rozvojových programov.

Vypracovávanie administratívnych úloh súvisiacich s príspevkami, vypracovávanie monitorovacích správ, spolupráca s organizáciami Spoločenstva a členských štátov, oprávnených vykonávať kontrolu.

VII. ŠTATÚT ZOSKUPENIA

Zoskupenie je samostatne hospodáriaca organizácia, ktorá zápisom do registra nadobudne právnu subjektivitu, a ako taká disponuje plnou právnou spôsobilosťou. Na základe toho môže hlavne nadobudnúť práva, prijať záväzky, nadobudnúť hnutelný a nehnuteľný majetok, resp. môže nimi disponovať, ako aj vystupovať pred súdom.

Zoskupenie v rámci svojej činnosti nevykonáva priamu politickú činnosť, jej organizácia je nezávislá od politických strán a nemôže im poskytovať finančnú podporu, nepostaví kandidáta na poslanca parlamentu, resp. miestneho zastupiteľstva.

Zoskupenie môže začať svoju činnosť v deň, keď rozhodnutie súdu o registrácii nadobudne právoplatnosť. Zoskupenie pošle overenú kópiu rozhodnutia súdu o registrácii do desiatich dní od nadobudnutia právoplatnosti na zverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie, ako aj pre Výbor regiónov Európskej únie za účelom registrácie.

Pre účtovnícke a rozpočtové pravidlá, ako aj ostatné finančné pravidlá uplatňované ohľadom Zoskupenia sú smerodajné ustanovenia zákona zriadeného podľa maďarského práva č. LXXXI. z roku 1996 o dani z príjmov právnických osôb a dani z dividend, zákona C. z roku 2000 o účtovníctve, ako aj ustanovenia iných nariadení.

Törvény, valamint az egyéb rendeletek rendelkezései az irányadók.

A csoportosulás első üzleti éve a nyilvántartásba vétel napjával kezdődik és ugyanezen év december 31. napjával zárul. A továbbiakban az üzleti év azonos a naptári évvel.

Az adott üzleti év mérlegfordulójától számított 150 napon belül a Csoportosulás beszámolóját közzé kell tenni a Magyar Közlöny mellékleteként megjelenő Hivatalos Értesítőben.

VIII. A CSOPORTOSULÁS TAGJAINAK PÉNZÜGYI HOZZÁJÁRULÁSA

A csoportosulás működéséhez a csoportosulás tagjai hozzájárulnak:

Alapító-tagi hozzájárulás: 20.000 HUF

Csoportosulásba belépő új tagok hozzájárulása: 30.000 HUF

IX. A CSOPORTOSULÁS TAGJAINAK PÉNZÜGYI FELELŐSSÉGE

A H-Törvény alapján a tagok felelőssége nem haladhatja meg a vagyoni hozzájárulásának mértékét, erre tekintettel a tagok felelőssége korlátolt felelősség.

A korlátolt felelősségre tekintettel a Csoportosulás elnevezésében feltüntetésre került a „korlátolt felelősségű” kifejezés.

X. A CSOPORTOSULÁS ALAPÍTÓ TAGJAINAK JEGYZÉKE

A Csoportosulás alapító tagjainak jegyzékét jelen Alapszabály melléklete, valamint a Csoportosulást létrehozó Egyezmény melléklete tartalmazza.

XI. AZ ALAPSZABÁLY ÉRTELMEZÉSÉRE ÉS VÉGREHAJTÁSÁRA, ILLETVE A CSOPORTOSULÁSRA ALKALMAZANDÓ JOG

A Csoportosulásra az Egyezményben nem szabályozott kérdések tekintetében főszabályként az európai területi együttműködési csoportosulásról szóló az Európai Parlament és Tanács 1082/2006/EK rendeletét, a Rendelet által nem szabályozott kérdések tekintetében a székhely szerinti illetékesség alapján Magyarországnak az európai területi

Prvý obchodný rok Zoskupenia sa začína dňom jeho registrácie a končí sa 31. dňom decembra tohto istého roka. V ďalšom sa obchodný rok zhoduje s kalendárnym rokom.

V lehote do 150 dní odo dňa vyhotovenia súvahy treba výročnú správu Zoskupenia zverejniť v Úradnom vestníku (Hivatalos Értesítő) tvoriaceho prílohu Maďarského vestníka (Magyar Közlöny).

VIII. FINANČNÝ PRÍSPEVOK ČLENOV ZOSKUPENIA

K prevádzkovým nákladom zoskupenia prispievajú členovia zoskupenia nasledovne:

Príspevok zakladajúceho člena: 20.000 HUF

Príspevok prístupujúcich nových členov: 30.000 HUF

IX. FINANČNÁ ZODPOVEDNOSŤ ČLENOV ZOSKUPENIA

Na základe H-Zákona zodpovednosť člena zoskupenia nesmie presahovať výšku jeho finančného príspevku, preto v prípade zodpovednosti členov ide o obmedzenú zodpovednosť.

Vzhľadom na obmedzenú zodpovednosť sa v pomenovaní Zoskupenia uvedie výraz „s ručením obmedzeným”.

X. ZOZNAM ZAKLADAJÚCICH ČLENOV ZOSKUPENIA

Zoznam zakladajúcich členov zoskupenia je obsiahnutý v prílohe stanov, ako aj v dohovore, ktorým sa zoskupenie zakladá.

XI. ROZHODNÉ PRÁVO PRE INTERPRETÁCIU A UPLATŇOVANIE STANOV ZOSKUPENIA

V súvislosti so Zoskupením sa v prvom rade uplatňujú ustanovenia Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 1082/2006/ES o európskom zoskupení územnej spolupráce, v súvislosti s otázkami neupravenými Nariadením sa na základe kompetencie podľa sídla sa uplatňujú ustanovenia

együttműködési csoportosulásról szóló 2007. évi XCIC. Törvénye előírásait, valamint a nem magyarországi tag(ok) székhelye szerinti tagállamnak a Rendelet végrehajtásáról szóló rendelkezéseit kell alkalmazni.

Az egyezmény és az alapszabály értelmezésére és végrehajtására a Rendelet 8. Cikk e) pontjára figyelemmel a székhely szerinti tagállam joga, a magyar jog alkalmazandó. A Csoportosulás tevékenységére, működésére, számvitelére hasonlóképpen a vonatkozó hatályos magyar jog az irányadó.

Leendő tagok csoportosulásban történő részvételére vonatkozó döntés meghozatalának irányadó joga a leendő tag székhelye szerinti tagállam joga.

Az Alapszabály és a vonatkozó szabályozások értelmezése és végrehajtása nem sértheti a tagállamok közrendre, közbiztonságra, közegészségügyre, közérkölcsekre vagy közérdekre vonatkozó rendelkezéseit. Fenti jogsérelem bekövetkezése esetén az adott tagállam megtilthatja a Csoportosulás területén folyó ilyen tevékenységet, illetve előírhatja a joga alapján létrehozott tagok kilépését a Csoportosulásból.

Törvényességi felügyelet

A csoportosulás működése felett a Magyar Ügyészség a reá irányadó szabályok szerint törvényességi felügyeletet gyakorol.

XII. KÖLCÖNÖS ELISMERÉSEKRE VONATKOZÓ MEGÁLLAPODÁSOK

A csoportosulás nem székhely tagállamának nemzeti joga szerint létrehozott és működő tagjai tudomásul veszik a székhely szerinti tagállam nemzeti jogát, ezen belül különösen a számviteli és költségvetési szabályokat.

A csoportosulás tevékenysége végzése során elismeri a tagok székhelye szerinti tagállamok joghatóságát, különös tekintettel az adott tagállami tagokra vonatkozó jogok és kötelezettségek, valamint az adott tagállam területén végzett tevékenységek és a tevékenységek végzéséhez szükséges engedélyezés tekintetében, függetlenül attól, hogy

zákona Mađarskeje republike č. XCIX. z roku 2007 o európskom zoskupení územnej spolupráce.

Pre interpretáciu a vykonávanie dohovoru a stanov, vzhľadom na bod e) čl. 8 Nariadenia, sa ako rozhodné právo uplatňujú ustanovenia členského štátu podľa sídla, čiže právny poriadok Maďarskej republiky. Pre činnosť, pôsobenie a účtovníctvo Zoskupenia sa rovnako ako rozhodné právo uplatňuje maďarské právo.

Pre prijatie rozhodnutia ohľadom pristúpenia nového člena zoskupenia je rozhodné právo členského štátu podľa sídla perspektívneho člena.

Interpretácia a uplatňovanie Stanov a súvisiacich právnych predpisov nesmie porušovať príslušné nariadenia členského štátu vzťahujúce sa na verejný poriadok, verejnú bezpečnosť, verejné zdravotníctvo, verejnú morálku alebo verejný záujem. V prípade, ak takáto situácia nastane, môže daný členský štát zakázať takúto činnosť vykonávanú na území Zoskupenia, resp. môže nariadiť vystúpenie členov založených na základe jeho legislatívy zo zoskupenia.

Dohľad nad zákonnosťou

Dohľad nad zákonnosťou pôsobenia zoskupenia vykonáva Maďarská prokuratúra na základe smerodajných predpisov týkajúcich sa prokuratúry.

XII. DOHODY VZŤAHUJÚCE SA NA VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE

Členovia zoskupenia prijatí a pôsobiaci podľa vnútroštátnych právnych predpisov členského štátu iného ako členského štátu sídla, berú na vedomie vnútroštátne právne predpisy členského štátu, v ktorom sa nachádza sídlo, z príslušných predpisov najmä účtovné a rozpočtové pravidlá. Zoskupenie počas vykonávania svojej činnosti uznáva uplatňovanie právneho poriadku členských štátov podľa sídla členov, s osobitným ohľadom na práva a povinnosti vzťahujúce sa na členov z daného členského štátu, ako aj na činnosti vykonávané na území daného členského štátu a v

az adott tevékenység végzésére a székhely szerinti tagállam más jogszabályi megfelelést alkalmaz. A csoportosulás továbbiakban elismeri azon tagállam jogát a kifizetések felülvizsgálata tekintetében arra a részre, amely kifizetések az adott tagállam területén végzett tevékenységhez kapcsolódnak.

Ha az adott tagállam területén valamely tevékenység végzése hatósági vagy más engedélyhez kötött, akkor a csoportosulás az adott tevékenységet a tevékenység végzéséhez szükséges engedély jogerőre emelkedését követően kezdheti meg.

A Csoportosulásnak az adott tagállamban végzett tevékenysége során az adott tagállam jogszabályai szerinti jogkövető magatartást köteles tanúsítani. A csoportosulás tagjai tevékenységük végzése során elismerik az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló Európai Parlamenti és a Tanács 2004/18/EK irányelve kötelező alkalmazását, függetlenül attól, hogy ha a tag székhelye szerinti tagállam az irányelv végrehajtásához kapcsolódó tagállami rendelkezések esetén azon közbeszerzési szabályozást alkalmazza, amely tagállam területén a beszerzés tárgyát képező beruházás megvalósul. Tagállamon kívüli esetben a közbeszerzésre irányadó jog a Magyarország által alkotott 2011. évi CVIII. törvény a közbeszerzésekről.

A csoportosulás a Rendelet 1. cikk (4) bekezdése alapján az adott tagállam jogában a jogi személyeknek biztosított legteljesebb jogképeséssel rendelkezik. Bíróság előtt eljárhat.

A Csoportosulás tagjai figyelemmel vannak azon tényre, hogy amennyiben a Csoportosulás tevékenysége által érintett területen még nem fogadtak el nemzeti szabályozást felülről közösségi szabályozást, ez esetben az adott tagállamok közötti, hatályos, kölcsönös elismerési megállapodások válnak irányadóvá.

súvislosti s povolením potrebným k vykonávaniu činnosti, a to aj v prípade, ak sa v členskom štáte podľa sídla člena na vykonávanie danej činnosti uplatňuje iný právny predpis. Ďalej Zoskupenie uznáva právo daného členského štátu na kontrolu realizovaných platieb, ktoré sa viažu k činnostiam vykonaným na území daného členského štátu.

Ak vykonávanie nejakej činnosti na území daného členského štátu je podmienené úradným alebo iným povolením, v tom prípade zoskupenie môže začať vykonávať danú činnosť až po nadobudnutí právoplatnosti povolenia potrebného k vykonávaniu činnosti. Počas vykonávania činnosti v danom štáte je zoskupenie povinné konať v súlade so zákonmi vzťahujúcimi sa na daný členský štát.

Členovia zoskupenia počas vykonávania svojej činnosti uznávajú povinné uplatňovanie Smernice Európskeho parlamentu a Rady č. 2004/18/ES o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na stavebné práce, dodávku tovaru a na služby, a to aj v prípade, ak členský štát podľa sídla člena pri uplatňovaní nariadení členského štátu spojených s vykonávaním citovanej smernice uplatňuje právne úpravy v oblasti verejného obstarávania toho členského štátu, na ktorého území sa zrealizujú práce, ktoré sú predmetom verejného obstarávania. Ak sa jedná o člena mimo územia členského štátu, pre verejné obstarávanie sa ako rozhodné právo uplatňuje zákon Maďarskej republiky č. CVIII. z roku 2011 o verejnom obstarávaní.

Zoskupenie má podľa článku 1 ods. (4) Nariadenia najširšiu právnu spôsobilosť, aká sa priznáva podľa vnútroštátneho práva daného členského štátu právnickým osobám. Je oprávnené konať pred súdom.

Členovia Zoskupenia prihliadajú na skutočnosť, že ak na území dotknutom činnosťou Zoskupenia zatiaľ neboli prijaté právne predpisy spoločenstva nadradené príslušným národným právnym predpisom, v tom prípade smerodajnými sa stávajú dohody vzťahujúce sa na vzájomné uznávanie platné medzi danými členskými štátmi.

XIII. A CSOPORTOSULÁS SZERVEI, MŰKÖDÉSI REND ÉS HATÁSKÖR

A SVINKA Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együttműködési Csoportosulás feladatainak ellátására szerveket hoz létre, amelynek az alábbiak:

Közgyűlés
Elnökség
Igazgató
Felügyelő Bizottság

XIV. A KÖZGYŰLÉS

A Közgyűlés a Csoportosulás legfőbb döntéshozó szerve.

A közgyűlés a tagok által meghatározott időtartamra delegált képviselőkkel áll. Egy tag csak egy képviselőt delegálhat.

A Közgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartozik:

- a SVINKA Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együttműködési Csoportosulás megalakulásának kimondása,
- az éves költségvetés elfogadása,
- a számviteli törvény szerinti éves beszámoló elfogadása,
- új tag felvételére irányuló kérelem elfogadása,
- tag kizárását kimondó határozat meghozatala,
- az Elnökség megválasztása,
- az Igazgató megválasztása, kinevezése, díjazásának megállapítása,
- az Egyezmény és Alapszabály módosítása,
- a Felügyelő Bizottság tagjai számának meghatározása, tagjainak kinevezése, a Felügyelő Bizottság elnöke és tagjai díjazásának megállapítása,
- könyvvizsgáló megválasztása, visszahívása, díjazásának megállapítása,
- a Csoportosulás megszűnésére irányuló előterjesztés elfogadása,
- Szervezeti és Működési Szabályzat elfogadása,
- Esélyegyenlőségi Szabályzat elfogadása,
- Közbeszerzési Szabályzat elfogadása,

XIII. ORGÁNY ZOSKUPENIA, PREVÁDZKOVÝ PORIADOK A KOMPETENCIE

Európske zoskupenie územnej spolupráce SVINKA s ručením obmedzeným za účelom vykonávania úloh vytvára svoje orgány, hierarchia ktorých je nasledujúca:

Zhromaždenie
Predsedníctvo
Riaditeľ
Dozorná rada

XIV. ZHROMAŽDENIE

Je najvyšším orgánom Zoskupenia.

Zhromaždenie tvoria zástupcovia zvolení členmi, delegovaní na určité obdobie. Jeden člen môže delegovať iba jedného zástupcu.

Do výlučnej kompetencie Zhromaždenia patrí:

- Deklarovanie vzniku Európskeho zoskupenia územnej spolupráce SVINKA s ručením obmedzeným
- Schválenie ročného rozpočtu
- Schválenie ročnej účtovnej závierky vyhotovenej v súlade so zákonom
- Rozhodnutie o schválení žiadosti o prijatie nového člena
- Rozhodnutie o prijatí uznesenia o vylúčení člena
- Voľba členov Predsedníctva
- Voľba a vymenovanie Riaditeľa, stanovenie spôsobu jeho odmeňovania
- Schválenie pozmeňujúcich návrhov predložených v súvislosti s Dohovorom a Stanovami
- Stanovenie počtu členov Dozornej rady, vymenovanie jej členov, stanovenie spôsobu odmeňovania predsedu a členov Dozornej rady
- Voľba a odvolanie audítora, stanovenie spôsobu odmeňovania
- Rozhodnutie o prijatí návrhu na zrušenie Zoskupenia
- Schválenie Organizačného a prevádzkového poriadku
- Schválenie Poriadku pre rovnosť príležitostí
- Schválenie Poriadku pre verejnú obstarávanie

- az Elnökség éves beszámolójának és jelentésének elfogadása,
- az Igazgató éves beszámolójának és jelentésének elfogadása,
- a Felügyelő Bizottság és a Könvizsgáló éves beszámolójának és jelentésének elfogadása.

A Közgyűlés határozatainak elfogadásáról szavazással dönt. A szavazás során minden tagnak egy szavazati joga van.

A közgyűlést szükség szerint, de legalább évente egyszer össze kell hívni.

A Közgyűlés határozatképes, ha a tagok több, mint kétharmada a megjelentek által képviselve van.

A Közgyűlésre a tagokat – a Közgyűlés helyének, időpontjának és napirendjének megjelölése mellett – az Elnök hívja össze. A meghívó elküldése és a Közgyűlés napja között legalább 15 napnak kell eltelnie.

Ha a Közgyűlés nem volt határozatképes, az emiatt megismételt Közgyűlést az eredeti napirenden szereplő ügyekben 5 napon belül meghívó alapján az Elnök újra összehívja. A határozatképtelenség miatt megismételt Közgyűlés összehívása az eredeti Közgyűlés meghívójában is megtörténhet, és a megismételt Közgyűlés feltételeit tartalmazó részében fel kell tüntetni, hogy a megismételt Közgyűlés az eredeti Közgyűlés napirendi pontjai tekintetében a megjelentek által képviselt létszámtól függetlenül határozatképes akkor, ha minden tagország legalább egy tagja jelen van.

A Közgyűlés határozatait nyílt szavazással és a jelenlévő tagok egyszerű szótöbbséggel hozza. Ettől eltérően minősített többség szükséges az alábbi esetekben:

- Megalakulás:

A csoportosulás megalakulásának kimondásához minden tag képviselőjének a közgyűlésen és a szavazáson jelen kell lennie és a megalakuláshoz egyhangú döntés szükséges.

- Az Egyezmény és/vagy az Alapszabály módosítása:

A módosítás kezdeményezését a Közgyűlés megtárgyalja. Az előterjesztett Egyezmény és/vagy

- Schválenie ročnej uzávierky a výročnej správy Predsedníctva
- Schválenie ročnej uzávierky a výročnej správy Riaditeľa
- Schválenie ročnej uzávierky a výročnej správy Dozornej rady
- Schválenie ročnej uzávierky a výročnej správy Audítora

Zhromaždenie prijíma svoje rozhodnutia hlasovaním. Počas hlasovania každému členovi prislúcha jeden hlas.

Zhromaždenie musí byť zvolané podľa potreby, avšak aspoň raz ročne.

Zhromaždenie je uznášaniaschopné, ak na jeho zasadnutí je prostredníctvom prítomných zastúpených viac ako dve tretiny členov.

Na Zhromaždenie členov zvoláva – oznámením miesta, termínu a programu Zhromaždenia – Predseda. Medzi dňom poslanca pozvánky a dňom uskutočnenia Zhromaždenia má uplynúť aspoň 15 dní.

Ak Zhromaždenie nebolo uznášaniaschopné, tak z tohto dôvodu Predseda opätovne zvolá zasadnutie vo veciach pôvodného programu Zhromaždenia v priebehu 5 dní poslaním pozvánky. K opätovnému zvolaniu zhromaždenia v prípade, ak by pôvodne zvolané Zhromaždenie nebolo uznášaniaschopné, môže dôjsť aj v pôvodnej pozvánke na zasadnutie Zhromaždenia a v časti pozvánky obsahujúcej podmienky opätovného zasadnutia Zhromaždenia musí byť uvedené, že opätovne zvolané Zhromaždenie je vo veciach uvedených v pôvodnom programe zasadnutia uznášaniaschopné nezávisle od počtu zastúpených členov prostredníctvom prítomných vtedy, ak je z každého členského štátu prítomný aspoň jeden člen.

Zhromaždenie prijíma svoje rozhodnutia otvoreným hlasovaním a jednoduchou väčšinou členov. Kvalifikovaná uznášaniaschopnosť Zhromaždenia zoskupenia je potrebná v nasledujúcich prípadoch:

- Vznik zoskupenia:

K deklarovaníu vzniku zoskupenia je potrebná účasť zástupcov všetkých členov na zasadnutí Zhromaždenia a aj pri hlasovaní a k prijatiu rozhodnutia o vzniku je potrebná jednohlasnosť.

- Zmena Dohovoru a/alebo Stanov:

Zhromaždenie prerokuje pozmeňujúci návrh. K prijatiu pozmeňujúceho návrhu predloženého k

Alapszabály módosításának elfogadásához a Közgyűlésen és szavazáson minden tagnak jelen kell lennie és a szavazatok 75%-nak a módosítást támogatnia kell.

A módosítást, annak elfogadásától számított 30 napon belül be kell jelenteni a Fővárosi Törvényszéknek. A módosítás átvezetésével kapcsolatos szabályokra az újonnan létrejövő Csoportosulásra vonatkozó szabályok az irányadók.

- A Csoportosulás megszűnésének kimondása:
A Csoportosulás megszűnését kimondó közgyűlési határozat elfogadásához a Közgyűlésen és szavazáson minden tagnak jelen kell lennie és a szavazatok 75%-nak a módosítást támogatnia kell.

XV. ELNÖKSÉG

A Közgyűlés kétéves időszakra két társelnököt választ, melyek közül megválasztja az Elnököt és az Alelnököt.

A társelnökök egyike mindig magyar, a másik mindig szlovák nemzetiségű.

A kétéves elnökség idején a két társelnök egymást felváltva vezeti a Közgyűlést: egy évig az egyik társelnök, majd a következő évben a másik társelnök látja el az elnöki feladatokat.

Az Elnökség szükség szerint, de legalább évente kétszer ülésezik.

Az Elnökséget az Elnök írásban hívja össze a hely, az időpont és a napirendi pontok megjelölésével. Ülés összehívását – az ok egyidejű megjelölésével – a testület bármelyik tagja kezdeményezheti, ez esetben az ülés összehívásáról az Elnök dönt. Az ülésekről való távollétet a testület tagjának előre be kell jelentenie.

Az Elnökség akkor határozatképes, ha mindkét tagja jelen van. Az Elnökség határozatait nyílt szavazással, egyhangú döntéssel hozza meg.

Határozatképtelenség esetén legkésőbb 15 napon belül az Elnökséget ismételten össze kell hívni. Az ülésekre az Elnök alkalmanként meghívhatja azokat a szakértőket, illetve más személyeket, akinek a jelenléte a tárgyalt napirendi pontok szempontjából szükségesnek mutatkozik. A meghívottak tanácskozási joggal rendelkeznek.

Dohovoru a/alebo Stanovám je potrebná prítomnosť všetkých členov na zasadnutí zhromaždenia a aj pri hlasovaní a na podporu zmeny má byť odovzdaných 75% hlasov. Zmenu treba oznámiť Súdu Hlavného mesta do 30 dní od jej schválenia. Pre predpisy týkajúce sa zapísania zmien v záznamoch sú smerodajné predpisy vzťahujúce sa na novovzniknuté Zoskupenie.

- Deklarovanie zrušenia Zoskupenia:
K rozhodnutiu Zhromaždenia deklarujúcemu zrušenie zoskupenia je potrebná súčasná prítomnosť všetkých členov na zasadnutí Zhromaždenia a aj pri hlasovaní a k platnosti uznesenia členov o zrušení je potrebných 75% hlasov.

XV. PREDSEDNÍCTVO

Zhromaždenie volí na dvojročné obdobie dvoch spolupredsedaajúcich, spomedzi ktorých volí Predsedu a Podpredsedu.

Ročne rotujúci spolupredsedaajúci sú maďarskej, resp. slovenskej národnosti. Počas dvojročného predsedníctva sa dvaja spolupredsedaajúci navzájom striedajú vo vedení Zhromaždenia: úlohy predsedu po dobu jedného roka vykonáva jeden zo spolupredsedaajúcich a v nasledujúcom roku druhý. Predsedníctvo zastupuje zoskupenie vo vzťahu k členom a Zhromaždenie v období medzi dvomi zasadnutiami.

Predsedníctvo zasadá podľa potreby, avšak aspoň dvakrát ročne.

Predsedníctvo zvoláva Predseda písomne s uvedením miesta, času a programu zasadnutia. Zvolanie zasadnutia – s uvedením dôvodu – môže iniciovať ktorýkoľvek člen predsedníctva, v takomto prípade o zvolaní zasadnutia rozhoduje Predseda. Neúčast' na zasadnutí treba vopred oznámiť druhému členovi predsedníctva.

Predsedníctvo je uznášaniaschopné, ak sú prítomní obidvaja členovia. Predsedníctvo rozhoduje verejným hlasovaním, jednohlasným prijatím uznesení.

Ak Predsedníctvo nie je uznášaniaschopné, v tom prípade ho treba opätovne zvolať najneskôr do 15 dní. Na zasadnutia môže predseda z času na čas pozvať odborníkov, resp. iné osoby, účasť ktorých

Az Elnökség működésére, feladatainak ellátási rendjére, továbbá az egyes tagja közötti munkamegosztásra további szabályokat állapíthat meg.

Az Elnökség javaslattevő, véleményező, dönté-előkészítő és végrehajtást elősegítő feladatokat lát el. Előkészíti a döntéseket, különösen:

- a Közgyűlés összehívásával, működésével kapcsolatban;
- a Csoportosulás tagjának kizárásával kapcsolatos eljárásban;
- a Csoportosulás gazdasági tevékenységével kapcsolatban;
- az Elnök által megjelölt egyéb tárgykörben; szervezi a végrehajtást;
- a meghozott testületi döntések megvalósulása érdekében.

Javaslatot tesz:

- projektek kidolgozására, fejlesztésére,
- új tevékenységek alapszabályba történő felvételére

XVI. IGAZGATÓ

Az Igazgatót a Közgyűlés nevezi ki. Kinevezése négy éves határozott időtartamra szól.

Az Igazgató munkaszerződés alapján látja el feladatát. A munkaszerződést a Közgyűlése nevében az Elnök írja alá.

Az Igazgató feladata a munkaszervezet kialakítása és szakmai irányítása.

Az Igazgató képviseli a csoportosulást harmadik személyekkel szemben, képviseleti joga kizárólagos és nem korlátozott. Az Igazgató csak büntetlen előéletű személy lehet, büntetlen előéletét Magyarországon erkölcsi bizonyítvánnyal, más tagállamban a büntetlen előéletet igazoló hatósági igazolással kell igazolni. A büntetlen előéletet igazoló hatósági igazolás becsatolása a Csoportosulás részére a közgyűlési kinevezés hatályba lépés feltétele. Az igazolás becsatolásáig napjáig a leendő igazgató mint megbízott igazgató jár el.

Az igazgató képviseleti módja: önálló.

Csoportosulás Igazgatójának adatai:

Neve: Kacsik Péter
Anyja neve: Batta Éva Piroska
Lakhelye: 3980 Sátoraljaújhely Dózsa Gy. u. 15.

je dôležitá z hľadiska prerokovaných bodov programu. Pozvaní disponujú rokovacím právom. Predsedníctvo môže v súvislosti so svojou činnosťou, spôsobom výkonu svojich úloh, ďalej v súvislosti s prerozdelením práce medzi jednotlivých členov stanoviť ďalšie pravidlá. Predsedníctvo vykonáva činnosti spojené s predkladaním návrhov, posudzovaním, prípravou rozhodnutí, napomáhaním pri realizácii, počas výkonu ktorých pripravuje rozhodnutia najmä:

- v súvislosti so zvaním, činnosťou Zhromaždenia;
- v súvislosti s procesom vylúčenia člena Zoskupenia;
- v súvislosti s hospodárskou činnosťou Zoskupenia;
- v súvislosti s ostatnými okruhmi otázok určených Predsedom;

Predkladá návrhy:

- na rozvoj projektov;
- na zaradenie nových činností do stanov.

XVI. RIADITEĽ

Riaditeľa vymenúva Zhromaždenie. Poverenie riaditeľa sa udeľuje na dobu určitú, na 4 roky. Riaditeľ svoju úlohu vykonáva na základe pracovnej zmluvy. Pracovnú zmluvu v mene zhromaždenia zoskupenia podpisuje Predseda.

Úlohou Riaditeľa je vytvorenie pracovnej skupiny a jej odborné riadenie.

Riaditeľ zastupuje zoskupenie voči tretím osobám, jeho právo zastupovať je výlučné a neobmedzené. Riaditeľom sa môže stať iba príslušník členského štátu, ktorý je bezúhonný; bezúhonnosť sa v Maďarsku potvrdzuje osvedčením o bezúhonnosti (výpis z registra trestov – poznámka prekladateľa), v iných členských štátoch sa potvrdzuje úradným osvedčením potvrdzujúcim bezúhonnosť.

Predloženie úradného osvedčenia potvrdzujúceho bezúhonnosť pre zoskupenie je podmienkou nadobudnutia účinnosti vymenovania Zhromaždením. Do dňa predloženia osvedčenia koná ako poverený riaditeľ.

Riaditeľ koná samostatne.

Údaje Riaditeľa Zoskupenia:

Meno: Peter Kacsik
Meno matky: Eva Piroska Batta
Bydlisko: H-Sátoraljaújhely ul. Dózsa Gy. 15.

Személyazonosságát igazoló igazolvány száma:
619507 JA

Személyazonosságát igazoló igazolvány
megnevezése: Személyazonosító Igazolvány
Megbízás kelte: 2013.06.13.
Megbízás lejárata: 2017.06.13.

XVII. FELÜGYELŐ BIZOTTSÁG

A Közgyűlés a Csoportosulás szervezetének ellenőrzésére három főből álló Felügyelő Bizottságot választ. A Felügyelő Bizottság tagjai a Csoportosulás tagjaitól független személyek lehetnek.

Az első Felügyelő Bizottság tagjai:

1. Név: Ing. Stanislav Torma
Anyja Neve: MUDr. Kornélia Frajkorová
Lakcím: Muškátova 30; 04011 Košice Szlovákia

2. Név: Dr. Kiss Anita
Anyja Neve: Szabó Mária Magdolna
Lakcím: 3934 Tolcsva Arany J. u. 16/a

3. Név: MDr. Martin Dulina
Anyja Neve: PhMr. RNDr. Bartůňková Milena
Lakcím: Slovenske Jednoty 38 SK 04001 Kosice

A Felügyelő Bizottság ellenőrzi a Csoportosulás működését és gazdálkodását. Ennek során az Igazgatótól jelentést, a Csoportosulás munkavállalóitól pedig tájékoztatást vagy felvilágosítást kérhet, továbbá a Csoportosulás könyveibe és irataiba betekinthez, azokat megvizsgálhatja.

A Felügyelő Bizottság tagja a Közgyűlésen hozzászólási joggal vesz részt.

A Felügyelő Bizottság tagjai közül Elnököt választ, aki a Felügyelő Bizottságot képviseli a Közgyűlés és harmadik személyek előtt.

A Felügyelő Bizottság a tevékenységét saját munkarendje alapján végzi, amelyeket a Közgyűlés hagy jóvá.

A Felügyelő Bizottság köteles a Közgyűlést tájékoztatni és annak összehívását kezdeményezni, ha arról szerez tudomást, hogy a Csoportosulás működése során olyan jogszabálysértés vagy a

Číslo dokladu potvrdzujúceho osobnú totožnosť:
619507 JA

Názov dokladu potvrdzujúceho osobnú totožnosť:
Identity Card

Začiatok funkčného obdobia: 2013.06.13.

Skončenie funkčného obdobia: 2017.06.13.

XVII. DOZORNÁ RADA

Zhromaždenie za účelom kontroly organizácie zoskupenia vymenúva Dozornú radu pozostávajúcu z troch členov. Členovia Dozornej rady môžu byť osoby nezávislé od členov Zhromaždenia.

Prvί členovia Dozornej rady:

1. meno: Ing. Stanislav Torma
meno matky: MUDr. Kornélia Frajkorová
adresa bydliska: Muškátova 30; 04011 Košice-Sk

2. meno: Dr. Anita Kiss
meno matky: Maria Magdolna Szabó
adresa bydliska: H-Tolcsva, ul. Arany J. 16/a

3. meno: MDr. Martin Dulina
meno matky: PhMr. RNDr. Bartůňková Milena
adresa bydliska: Slovenske Jednoty 38 SK 04001 Kosice

Dozorná rada kontroluje činnosť a hospodárenie Zoskupenia. V rámci toho môže od Riaditeľa požadovať správu, od zamestnancov Zoskupenia informácie alebo vysvetlenia, ďalej je oprávnená nahliadať do účtovných kníh a spisov Zoskupenia, a tie preskúmať.

Člen Dozornej rady sa zúčastňuje zasadnutia Zhromaždenia rokovacím právom.

Dozorná rada volí predsedu spomedzi svojich členov, ktorý Dozornú radu zastupuje voči Zhromaždeniu a tretím osobám.

Dozorná rada svoju činnosť vykonáva na základe vlastného pracovného poriadku, ktorý schvaľuje Zhromaždenie.

Dozorná rada je povinná informovať Zhromaždenie a iniciovať jeho zvolanie, ak sa dozvie o tom, že počas činnosti Zoskupenia došlo k takému porušeniu právnych predpisov alebo nastala

Csoportosulás érdekeit súlyosan sértő esemény (mulasztás) történt, amelynek megszüntetése és/vagy következményeinek elhárítása, illetve enyhítése a Közgyűlés döntését teszi szükségessé. A Közgyűlést a Felügyelő Bizottság indítványára – annak megtételétől számított harminc napon belül – össze kell hívni. E határidő eredménytelen eltelte esetén a Közgyűlés összehívására a Felügyelő Bizottság is jogosult.

Ha a Közgyűlés a törvényes működés helyreállítása érdekében szükséges intézkedéseket nem teszi meg, a Felügyelő Bizottság köteles haladéktalanul értesíteni a Csoportosulás törvényességi felügyeletet ellátó hatóságot.

A felügyelő bizottsági tagsággal kapcsolatos összeférhetlenségi szabályok fent nem állását a tagnak javasolt személyek a tisztséget elfogadó nyilatkozat aláírásával tanúsítják.

A Felügyelő Bizottság határozatképes, ha minden tagja jelen van. Határozatát egyszerű szótöbbséggel hozza.

A Felügyelő Bizottság üléseit az elnök hívja össze és vezeti. Az ülés összehívását – az ok, a cél és napirendi pontok megjelölésével – a Felügyelő Bizottság bármely tagja írásban kezdeményezheti az elnöknel, aki a kezdeményezés kézhezvételétől számított 8 napon belül köteles intézkedni a Felügyelő Bizottság ülésének harminc napon belül történő összehívásáról. Ha az elnök a kérelemnek nem tesz eleget, a tag maga jogosult az ülés összehívására.

Ha a Felügyelő Bizottság tagjainak száma az Alapszabályban meghatározott létszám alá csökken, vagy nincs, aki az ülést összehívja, a Csoportosulás igazgatója a Felügyelő Bizottság rendeltetésszerű működésének helyreállítása érdekében köteles a Közgyűlést összehívni.

A Felügyelő Bizottság tagjait a Közgyűlés hat évre választja.

A Felügyelő Bizottság tagjait tevékenységükért díjazás illeti meg.

A Felügyelő Bizottság tagjai csak személyesen járhatnak el, a bizottsági tagságból eredő jogokat és kötelezettségeket harmadik személyre nem ruházhatják át. A Felügyelő Bizottság tagjait a Felügyelő Bizottság munkarendjében előírt ellenőrzési kötelezettségük elmulasztásából eredő károk tekintetében korlátlan, teljes vagyoni

udalost (zanedbanie) vážne porušujúca záujmy zoskupenia, ktorých odstránenie a/alebo odvrátenie dôsledkov, resp. zmiernenie dopadov si vyžaduje rozhodnutie Zhromaždenia.

Zhromaždenie treba na podnet Dozornej rady zvolať – v lehote do tridsiatich dní od podania podnetu. V prípade márneho uplynutia tejto lehoty je na zvolanie Zhromaždenia oprávnený aj orgán vykonávajúci dohľad.

Ak Zhromaždenie neurobí potrebné opatrenia v záujme obnovy zákonného fungovania, Dozorná rada je povinná to neodkladne oznámiť Orgánu vykonávajúcemu zákonnú kontrolu Zoskupenia. Osoby navrhnuté za člena potvrdzujú akceptovanie pravidiel o nezlučiteľnosti činnosti spojených s členstvom v Dozornej Rade podpísaním vyjadrenia súhlasu s funkciou.

Dozorná rada koná ako orgán. Dozorná rada je uznášaniaschopná, ak sú prítomní všetci jej členovia. Svoje rozhodnutia prijíma jednoduchou väčšinou hlasov.

Zasadnutia dozornej rady zvoláva a vedie jej predseda. Zvolanie zasadnutia – s uvedením dôvodu, cieľa a programu rokovania – môže iniciovať ktorýkoľvek člen Dozornej rady písomne u predsedu, ktorý je povinný do 8 dní odo dňa obdržania podania zabezpečiť zvolanie zasadnutia Dozornej rady do tridsiatich dní. Ak predseda žiadosti nevyhoví, potom je samotný člen oprávnený na zvolanie zasadnutia.

Ak počet členov Dozornej rady klesne pod stav určený v Stanovách, alebo nie je nikto, kto by zvolal jej zasadnutie, potom riaditeľ Zoskupenia – v záujme obnovenia činnosti Dozornej rady v súlade s cieľom jej určenia – je povinný zvolať zhromaždenie.

Členov Dozornej rady volí Zhromaždenie na dobu šiestich rokov.

Za vykonávanie činnosti patrí členom Dozornej rady odmena.

Členovia dozornej rady sú povinní konať osobne, svoje práva a povinnosti vyplývajúce z členstva v rade nemôžu preniesť na tretiu osobu. Členovia Dozornej rady neobmedzene, v plnej miere zodpovedajú za škody spôsobené zanedbaním kontrolnej povinnosti vyplývajúcej z pracovného poriadku Dozornej rady a to počas doby, kým podliehajú právnemu vzťahu člena Dozornej rady.

felelősség terheli arra az időtartamra ameddig Felügyelő Bizottsági jogviszonyt töltöttek be.

A Felügyelő Bizottság tagja büntetlen előéletű személy, büntetlen előéletét Magyarországon erkölcsi bizonyítvánnyal, más tagállamban a büntetlen előéletet igazoló hatósági igazolással kell igazolni. A büntetlen előéletet igazoló hatósági igazolás becsatolása a csoportosulás részére a Közgyűlési kinevezés hatályba lépés feltétele.

A Felügyelő Bizottság tagja a bizottsági tagságáról lemondhat. Lemondását írásban kell előterjeszteni a Csoportosulás elnökének. A bizottsági tag lemondása indoklást is tartalmazhat. A Felügyelő Bizottsági tag jogviszonya a lemondó levél csoportosulás Elnökének történő kézbesítéssel szűnik meg.

A Felügyelő Bizottság elnökének feladatai:
A Felügyelő Bizottság munkarendjének megfelelően szervezi a Felügyelő Bizottság tagjainak tevékenységét.
A munkarendnek megfelelően összehívja a Felügyelő Bizottságot, vezeti a felügyelő bizottsági ülések jegyzőkönyveit. Éves beszámolót és jelentést készít a közgyűlés részére.

XVIII. ELFOGADÁS, JÓVÁHAGYÁS

Jelen Alapszabályt az alapító tagok az erre feljogosított képviselőik aláírása révén fogadják el.

XIX. AZ EGYEZMÉNY ÉS AZ ALAPSZABÁLY MÓDOSÍTÁSA

A csoportosulás Egyezményének és/vagy Alapszabályának módosítását bármely tag kezdeményezheti.

Az Egyezmény bármely pontjának módosítását kezdeményező tag az egyezményben általa módosítani kívánt pontot, a módosítás indoklását, valamint az új javasolt pont tervezett szövegét a rendes közgyűlés napirendi pontjai közé előterjeszti, vagy rendkívüli közgyűlés összehívását kezdeményezi. Az előterjesztését az alapszabályban megnevezett szerv részére a

Členom Dozornej rady môže byť iba osoba bezúhonná a viac ako polovica členov musí byť štátnym príslušníkom členského štátu. Bezúhonnosť sa v Maďarsku potvrdzuje osvedčením o bezúhonnosti (výpis z registra trestov – poznámka prekladateľa), v iných členských štátoch sa potvrdzuje úradným osvedčením potvrdzujúcim bezúhonnosť. Predloženie úradného osvedčenia potvrdzujúceho bezúhonnosť pre zoskupenie je podmienkou nadobudnutia účinnosti vymenovania Zhromaždením.

Člen Dozornej rady sa môže vzdať funkcie v rade. Odstúpenie má oznámiť písomne predsedovi Zoskupenia. Oznámenie o odstúpení môže obsahovať aj odôvodnenie. Právny vzťah člena Dozornej rady zaniká dorúčením oznámenia o odstúpení predsedovi Zoskupenia.

Úlohy predsedu Dozornej rady:
V súlade s pracovným poriadkom Dozornej rady organizuje činnosť členov Dozornej rady.
V súlade s pracovným poriadkom zvoláva Dozornú radu, vyhotovuje zápisnice o zasadnutiach Dozornej rady. Vyhotovuje ročnú závierku a správu pre zhromaždenie.

XVIII. PRIJATIE, SCHVÁLENIE

Tieto Stanovy sú prijaté zakladajúcimi členmi prostredníctvom podpisov ich oprávnených zástupcov.

XIX. ZMENA DOHOVORU A STANOV

Zmenu Dohovoru a/alebo Stanov zoskupenia môže navrhnúť ktorýkoľvek člen.

Člen požadujúci zmenu niektorého bodu Dohovoru predloží zhromaždeniu na prerokovanie bod, ktorý požaduje zmeniť, dôvod požadovanej zmeny, ako aj navrhnutý text nového bodu, alebo navrhne zvolanie mimoriadneho zasadnutia zhromaždenia. Pozmeňujúci návrh má zaslať orgánu uvedenému v stanovách 60 dní pred termínom konania riadneho zasadnutia zhromaždenia.

rendes közgyűlés időpontja előtt 60 nappal megküldi.

Az egyezmény módosítására irányadó a Rendelet 4. cikkében az alapításra és az 5. cikkben a kihirdetésre leírt szabályozása.

A módosított Egyezmény és/vagy Alapszabály hatályba lépéséhez szükséges a tagok székhelye szerinti tagállamok jóváhagyása, valamint a Rendelet 5. cikke szerinti közzététel a csoportosulás székhelye Hivatalos Lapban és az Európai Unió Hivatalos Lapjában. A hatályba lépés időpontja az e bekezdésben leírt eljárások közül a legutoljára teljesülő időpont.

XX. ELLENŐRZÉS, FELÜGYELET

A csoportosulás gazdálkodása törvényességének ellenőrzésére jogosult

Illetékes hatóság: Magyarország Állami Számvevőszéke
Ország: Magyarország
Város: Budapest
Postai cím: Apáczai Csere János u.10.
Írányítószám: HU-1052

A csoportosulás működésének törvényességi felügyeletére jogosult

Illetékes hatóság: Magyarország Ügyészsége
Ország: Magyarország
Város: Budapest
Postai cím: Markó u. 16.
Írányítószám: HU-1055
Postacím: Budapest, Pf. 16.
Írányítószám: HU-1372

A Csoportosulás a tevékenysége ellenőrzésére az alapszabályban meghatározottak szerint belső és független ellenőrző szervezeteket hozhat létre, úgymint:

- Felügyelő Bizottság.

Projektek megvalósításának záró ellenőrzésére független könyvvizsgálót (auditort) bíz meg a hatályos törvények előírásának alkalmazására.

XXI. MUNKASZERVEZET, SZEMÉLYFELVÉTELI ELJÁRÁSOK

A Csoportosulás a feladatait a székhelyén, saját Munkaszervezet útján látja el. A Munkaszervezet alkalmazottai tekintetében az Igazgató gyakorolja

Pre zmenu dohovoru sú smerodajné ustanovenia uvedené v článku 4 Nariadenia, ktorými sa upravuje založenie, a v článku 5 upravujúce zverejnenie.

K nadobudnutiu účinnosti zmeneného Dohovoru a/alebo Stanov je potrebný súhlas členských štátov podľa sídla členov, ako aj zverejnenie v súlade s článkom 5 Nariadenia, a to v Úradnom vestníku podľa sídla zoskupenia a v Úradnom vestníku Európskej únie. Dátum nadobudnutia účinnosti je dátum toho konania spomedzi uvedených v tomto odseku, ku ktorému dochádza naposledy.

XX. KONTROLA, DOHLÁD

Na kontrolu zákonnosti hospodárenia Zoskupenia je oprávnený

Kompetentný úrad: Najvyšší kontrolný úrad Maďarskej republiky
Štát: Maďarsko
Mesto: Budapest
Poštová adresa: Apáczai Csere János u. 10.
PSČ: HU-1052

Na kontrolu zákonnosti pôsobenia Zoskupenia je oprávnený

Kompetentný úrad: Prokuratúra Maďarskej republiky
Štát: Maďarsko
Mesto: Budapest
Poštová adresa: Markó u. 16.
PSČ: HU-1055
Poštová adresa: Budapest, Pf. 16.
PSČ: HU-1372

Zoskupenie na kontrolu svojich činností môže zriadiť, na základe ustanovenia Stanov, vnútorné a nezávislé kontrolné orgány ktorými sú:
- Dozorná rada.

Záverečnou kontrolou realizácie projektov v súlade s ustanoveniami platných zákonov poveruje nezávislého audítora.

XXI. PRACOVNÁ SKUPINA, NÁBOROVÉ POSTUPY

Zoskupenie vykonáva svoje úlohy v mieste svojho sídla prostredníctvom vlastnej Pracovnej skupiny. Voči zamestnancom Pracovnej skupiny vykonáva

a munkáltatói jogokat, irányítja a személyzeti ügyeket, így különösen a személyfelvételi eljárásokkal kapcsolatos megállapodásokat, munkaszerződéseket. A Munkaszervezet tagjainak elsődleges feladata a Csoportosulás adminisztratív tevékenységének ellátása, a Csoportosulás szervei által hozott döntések előkészítése és végrehajtása. A Munkaszervezet tagjainak részletes feladatkörét, jogállását az alkalmazásuk alapjául szolgáló szerződés határozza meg.

A Munkaszervezet éves költségvetéséről a Közgyűlés dönt. Egyéb, külső Munkaszervezet létrehozása, a Csoportosulás feladatellátásának fejlesztése és a működés hatékonyságának vizsgálata alapján, bármely tag által kezdeményezhető.

A Csoportosulásnál elsődlegesen az Európai Unió valamely tagállamának állampolgára, továbbá harmadik ország állampolgára foglalkoztatható. Ezen állampolgárok foglalkoztatása állandó jelleggel munkaviszonyban, eseti jelleggel megbízási és/vagy vállalkozási jogviszonyban történhet. Az Igazgató foglalkoztatása, a jelen fejezetben foglalt alapelvek és felvétel során elvárt feltételek figyelembe vételével, az Alapszabályban foglalt külön szabályozás szerint történik.

Semmiféle feladat, illetve pozíció nem tartható fenn valamely tagállam állampolgárai számára.

A Csoportosulás személyfelvételi eljárásaira vonatkozó alapelvek a következők:

a) szervezeti hatékonyság: a Csoportosulás cél szerinti hatékonyságának szem előtt tartása;
b) átláthatóság: a folyamatok ellenőrizhetősége, a dokumentumokhoz való hozzáférhetőség;
c) szakmai etika: a közösség iránti elkötelezettség, tárgyilagos és részrehajlás nélküli munkavégzés;
d) esélyegyenlőség: faji, politikai, világnézeti vagy vallási meggyőződésre, nemre vagy nemi hovatartozásra való megkülönböztetés nélküli egyenlő bánásmód, beleértve a személyek szabad mozgásáról szóló uniós szabadságelv érvényesülését,

e) többnyelvűség: képesség a Csoportosulás tagjai szerinti összes tagállammal való szóbeli és írásbeli kommunikációra, továbbá legalább egy közös munkanyelv használata a szervezeten belül;
f) környezetvédelem: környezettudatos magatartás meghonosítása a szervezeten belül.

A Csoportosulás által foglalkoztatott természetes személyekre vonatkozó feladatok sajátosságai miatt a szerződések tartalma eltérhet egymástól.

právmoc patriacu zamestnávateľovi Riaditeľ, ktorý riadi prípady zamestnancov, najmä dohody a pracovné zmluvy spojené s náborovými postupmi. Prvoradou úlohou členov Pracovnej skupiny je vykonávanie administratívnej činnosti, pripravovanie a vykonávanie rozhodnutí uznesených orgánmi Zoskupenia. Podrobnú funkciu, presný štatút členov Pracovnej skupiny určuje zmluva, ktorá tvorí základ ich pôsobenia. O ročnom rozpočte Pracovnej skupiny rozhoduje Zhromaždenie. Na základe rozvoja vykonávania úloh Zoskupenia a posúdenia efektivity jeho pôsobenia môže ktorýkoľvek člen iniciovať vytvorenie externej Pracovnej skupiny.

V Zoskupení je možné zamestnávať v prvom rade občana ktoréhokoľvek členského štátu Európskej Únie a tiež občana tretej krajiny. Týchto zamestnancov je možné zamestnávať trvale v pracovnom pomere a príležitostne uzavretím mandátnej zmluvy a/alebo ako samostatne zárobkovo činné osoby. Zamestnávanie Riaditeľa sa uskutočňuje, zohľadňujúc zásady a podmienky prijatia opísané v tejto kapitole, podľa osobitnej úpravy opísanej v týchto Stanovách.

Žiadna úloha, resp. pozícia nemôže byť vyhradená pre občanov niektorého členského štátu.

Zásady vzťahujúce sa na náborové postupy

Zoskupenia sú nasledovné:

organizačná efektívnosť: mať na zreteli efektívnosť

Zoskupenia pri dosahovaní cieľa;

transparentnosť: možnosť kontrolovania procesov, dostupnosť dokumentov;

profesionálna etika: zaviazanosť voči spoločnosti, objektívne a nediskriminačné vykonávanie práce;

rovnosť príležitostí: nediskriminačné zaobchádzanie bez rozdielu rasy, politického, filozofického či náboženského presvedčenia, pohlavia alebo pohlavnej orientácie, vrátane uplatnenia zásady voľného pohybu osôb;

viacjazyčnosť: schopnosť ústnej a písomnej komunikácie so všetkými členskými štátmi podľa členov Zoskupenia, ďalej používanie aspoň jedného pracovného jazyka v rámci organizácie;

ochrana životného prostredia: zaužívanie, v rámci organizácie, správania sa zohľadňujúceho environmentálne potreby.

Kvôli osobitnému charakteru úloh vzťahujúcich sa na fyzické osoby zamestnané Zoskupením sa môže obsah jednotlivých zmlúv líšiť. V otázkach týkajúcich sa týchto zmlúv je potrebné sa riadiť príslušným právnym poriadkom, harmonogramom

Ezen szerződésekre a székhely szerinti tagállam vonatkozó jogszabályai, eljárásrendje az irányadó.

Személyfelvételi eljárás során az Igazgató dönt a jelentkezők közül mely személyt alkalmazza. A felvételt nyert jelentkezőkre vonatkozó feltételek teljesülését, a felvételt nyert jelentkező nyilatkozatát az egyéb csatolandó dokumentumokkal az Igazgató igazolja.

XXII. A CSOPORTOSULÁS MŰKÖDÉSE ÉS MEGSZŰNÉSE

A csoportosulás bírósági nyilvántartásba vétellel jön létre – határozatlan időtartamra. A Csoportosulás a Fővárosi Törvényszék nyilvántartásából való törléssel szűnik meg.

A csoportosulás jogutód nélkül szűnik meg az alábbi esetekben:

Végelszámolással történő megszűnés:
A csoportosulás végelszámolással szűnik meg, ha a csoportosulás közgyűlése jogutód nélküli megszűnéséről dönt;
A bíróság a csoportosulásnak a Rendelet 14. cikke szerinti megszűnéséről határoz;
A bíróság az erre irányuló perben a csoportosulás megszűnéséről határoz.

A csoportosulásban résztvevő tagok székhelye szerinti tagállamok száma két tagállam alá csökkenése esetén, ha hat hónapon belül a csoportosulásba nem kérelmezi egy olyan tag a felvételét, amellyel a tag székhelye szerinti tagállamok száma kettőre bővül.
A csoportosulás más egyezményben meghatározott érvényes megszűnési okot nem határoz meg.
Végelszámolás lefolytatására a cégnyilvánosságról, a bírósági cégeljárásról és végelszámolásról szóló Magyarország által alkotott 2006. évi V. törvény VIII. fejezetének rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni.

Fizetéseképtelenség esetén történő megszűnés:
A csoportosulás fizetéseképtelensége esetén a csőd eljárásról és a felszámolási eljárásról szóló Magyarország által alkotott 1991. évi XLIX. törvény rendelkezéseit kell alkalmazni.

konaní domáceho členského štátu, kde sa nachádza sídlo.

Počas náboru zamestnancov sa o tom, koho spomedzi uchádzačov zamestná, rozhodne Riaditeľ. Splnenie podmienok, vzťahujúcich sa na prijatých uchádzačov, vyhlásenie uchádzača za prijatého potvrdzuje Riaditeľ ďalšími priloženými dokumentami.

XXII. PÔSOBENIE A ZRUŠENIE ZOSLUPENIA

Zoskupenie vzniká dňom jeho zápisu do registra vedeného súdom – na dobu neurčitú. Zoskupenie zaniká výmazom z registra Súdu Hlavného mesta.

Zoskupenie zaniká bez právneho nástupcu.

Zrušenie s likvidáciou:
K zrušeniu zoskupenia s likvidáciou dochádza, ak zhromaždenie zoskupenia rozhodne o zániku bez právneho nástupcu.

O zrušení Zoskupenia rozhoduje súd v prípade podľa článku 14 Nariadenia.

Súd v týkajúcom sa procese rozhodne o zrušení Zoskupenia.

Ak v prípade poklesu počtu členských štátov podľa sídla členov zoskupenia pod dva nie je do šiestich mesiacov podaná žiadosť o prijatie takým perspektívnym členom, ktorým sa počet členských štátov podľa sídla člena zvýši na dva.

Zoskupenie neurčuje iný platný dôvod zrušenia stanovený v dohovore.

Pri uskutočnení likvidačného konania sa majú primerane uplatňovať ustanovenia kapitoly č. VIII. zákona Maďarskej republiky o verejnom registri firiem, o konaní pred registrovým súdom a o likvidácii č. V. z roku 2006.

Zánik v prípade platobnej neschopnosti:
V prípade platobnej neschopnosti zoskupenia sa majú uplatňovať ustanovenia zákona Maďarskej republiky o reštrukturalizácii a konkurznom konaní č. XLIX. z roku 1991.

XXIII. CSOPORTOSULÁS KÉPVISELETE

A Csoportosulást a tagokkal szemben az Elnök, harmadik személyekkel szemben az Igazgató képviseli.

XXIV. VITÁS KÉRDÉSEK RENDEZÉSE, JOGORVOSLAT, JOGHATÓSÁG

Amennyiben az Alapszabály értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban két vagy több tag között vita merül fel, a tagok tárgyalás révén vagy egyéb békés úton keresik a vitás kérdés megoldásának lehetőségét.

Amennyiben a Csoportosulás vagy annak szerve által hozott határozat valamely tag jogát vagy jogos érdekét sérti, az érintett tag a döntést annak meghozatalától számított 30 napos határidőn belül a Fővárosi Törvényszéken megtámadhatja.

A több mint egy tagállamot érintő jogviták esetén a joghatóságról szóló közösségi jogszabályok az irányadóak.

A Csoportosulás intézkedései vagy mulasztása miatt sérelmet szenvedett harmadik fél a Csoportosulással szemben a székhely szerinti bíróságon pert indíthat.

A vitás kérdésekben a csoportosulást a tagokkal szemben az Elnök, harmadik személyekkel szemben az Igazgató képviseli.

Amennyiben valamely tag késedelme, vagy magatartása a Csoportosulás jogos érdekét sérti, úgy a Csoportosulás felhívja a tagot a késedelme és/vagy a csoportosulás jogos érdekét sértő tevékenysége megszüntetésére. A felhívás eredménytelensége esetén a Csoportosulás jogosult bírósághoz fordulni.

Az Alapszabályt aláíró és elfogadó tagok kijelentik, hogy a fenti vitás kérdésekkel kapcsolatos jogvitában Magyarország Fővárosi Törvényszéke kizárólagos illetékességű. A bírósági eljárásban alkalmazandó jog a magyar jog. A csoportosulás saját döntése alapján igénybe vehet mediációs eljárást is.

Az Alapszabályban nem szabályozott kérdésekben a Rendelet, a Törvény, és az egyéb kapcsolódó

XXIII. ZASTUPOVANIE ZOSKUPENIA

Zoskupenie voči členom zastupuje Predseda.

Zoskupenie voči tretím osobám zastupuje Riaditeľ.

XXIV. RIEŠENIE SPORNÝCH OTÁZOK, OPRAVNÝ PRÁVNÝ PROSTRIEDOK, PRÁVNÝ ORGÁN

Ak v súvislosti s výkladom alebo uplatnením Stanov dôjde medzi dvoma alebo viacerými členmi k sporu, v tom prípade členovia budú hľadať možnosť riešenia sporu cestou rokovaní alebo inou mierovou cestou.

Ak uznesenie prijaté Zoskupením alebo jeho orgánom porušuje právo alebo oprávnené záujmy niektorého z jeho členov, v tom prípade môže dotknutý člen napadnúť uznesenie na Súde Hlavného mesta v objektívnej 30-dňovej lehote (preklúzia) od jeho prijatia.

V prípade právnych sporov týkajúcich sa viac ako jedného členského štátu sú smerodajné právne predpisy spoločenstva týkajúce sa právnych orgánov.

Tretia strana poškodená následkom opatrení alebo nedbanlivosti Zoskupenia môže zoskupenie žalovať na súde príslušnom podľa sídla.

V sporných otázkach zoskupenie voči členom zastupuje Predseda, voči tretím osobám zastupuje Riaditeľ.

Ak omeškanie alebo postoj ktoréhokoľvek člena porušuje zoskupenie alebo jeho oprávnené záujmy, v tom prípade zoskupenie vyzve člena k odstráneniu omeškania a/alebo k zastaveniu činnosti porušujúcej jeho oprávnené záujmy. V prípade neúspechu výzvy je zoskupenie oprávnené obrátiť sa na Súd Hlavného mesta Maďarskej republiky, a to v záujme súdneho rozhodnutia sporu iniciovaného zoskupením.

Členovia schvaľujúci a podpisujúci Stanovy vyhlasujú, že Súd Hlavného mesta Maďarskej republiky má výhradnú kompetenciu. Pre súdne konanie sa ako rozhodné právo uplatňuje maďarské právo. Zoskupenie na základe vlastného rozhodnutia môže využiť aj konanie mediácie.

jogszabályok mindenkor hatályos rendelkezései az irányadóak.

Jelen egységes szerkezetbe foglalt Alapszabályt a SVINKA Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együttműködési Csoportosulás közgyűlése 1/2013. számú határozatával elfogadta.

XXV. HATÁLYBALÉPÉS

Jelen Alapszabály hatályba lép a székhely szerinti tagállam és a tagok székhelye szerinti egyik tagállam jóváhagyásának azon napján, amely nap a két tagállami jóváhagyás tekintetében a későbbi időpont.

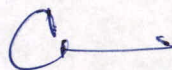
Alapító tagok jelen Alapszabályt közösen elolvasva és értelmezve, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, erre szabályszerűen felhatalmazott képviselőjük révén, a mai napon aláírták.

Kelt: Magyarország, Tolcsva 2013. június 13.

Igazgató:



Hitelesítő:



Hitelesítő:

Kacsikunl
Batta Ernő

Jelen – a módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt – alapszabályt 2013. június 13. án elkészítettem és ellenjegyzésemmel elláttam:

Dr. Sántha Ferenc
Ügyvéd/Ellenjegyző

Dr SÁNTHA FERENC
egyéni ügyvéd
3530 Miskolc, Szent István u. 2. fsz. 2
Adószám: 76628800-1-25
VI/258

Az Alapszabály módosítására a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium XXII-3/304/4/2013.

V prípade otázok neupravených v Stanovách sú smerodajné aktuálne platné ustanovenia týkajúcich sa právnych predpisov.

Aktuálne plné znenie týchto Stanov bolo Zhromaždením Európskeho zoskupenia územnej spolupráce SVINKA s ručením obmedzeným prijaté uznesením číslo 1/2013.

XXV. NADOBUDNUTIE ÚČINNOSTI

Tieto Stanovy nadobúdajú účinnosť v deň schválenia členským štátom podľa sídla zoskupenia a schválenia jedným z členských štátov podľa sídla členov, a to v deň schválenia členským štátom, ku ktorému dochádza v neskoršom termíne.

Zakladajúci členovia si tieto Stanovy spoločne prečítali, vysvetlili a ako vo všetkom zodpovedajúce svojim zámerom dnešným dňom podpísali prostredníctvom svojich poverených zástupcov.

V Maďarsku, Tolcsva dňa 13. júna 2013

Riaditeľ :

Overovateľ:

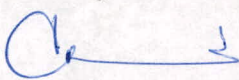
Overovateľ:

Tieto stanovy – v konsolidovanom (v úplnom) znení – som vypracoval a svojím podpisom opatril dňa 30. apríla 2013.

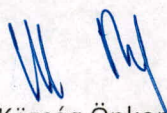
Dr. Sántha Ferenc
Advokát/Overovateľ

Zmena Stanov sa uskutočnila v súlade s uznesením Ministerstva verejnej správy a spravodlivosti

számú, 2013. április 10. napján kelt végzésében
foglaltaknak megfelelően került sor.


Tolcsva Község Önkormányzata
Képv.: Csoma Ernő




Háromhuta Község Önkormányzata
Képv.: Verbovszki Károly



Obišovce Önkormányzata
Képv.: Peter Kišiday

Maďarska č. XXII-3/304/4/2013 zo dňa 10. apríla
2013.

Samospráva obce Tolcsva
Zástupca: Csoma Ernő

Samospráva obce Háromhuta
Zástupca: Verbovszki Károly

Obec Obišovce
Zástupca: Peter Kišiday



1. SZÁMÚ MELLÉKLET

SVINKA KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ EURÓPAI TERÜLETI EGYÜTTMŰKÖDÉSI CSOPORTOSULÁS Egyezményéhez

Alapító tagok listája:

Név	Székhely
Ország	Területi kiterjedés

H – Tolcsva Község
Önkormányzata
3934 Tolcsva, Szabadság tér 16



H – Háromhuta Község
Önkormányzata
3936 Háromhuta, Rákoczi utca 18.



SK – Obišovce Község
Önkormányzata
044 81 Kysak, Obišovce 133

PRÍLOHA Č. 1

K Dohovoru EURÓPSKEHO ZOSKUPENIA ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE SVINKA S RUČENÍM OBMEDZENÝM

Zoznam zakladajúcich členov:

Meno	Sídlo
Štát	Rozloha územia

H – Samospráva
Obce Tolcsva
ulica Szabadság tér 16, 3934 Tolcsva

H – Samospráva
Obce Háromhuta
ulica Rákoczi utca 18, 3936 Háromhuta

SK – Samospráva
Obce Obišovce
044 81 Kysak, Obišovce 133



2. SZÁMÚ MELLÉKLET

SVINKA KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ EURÓPAI TERÜLETI EGYÜTTMŰKÖDÉSI CSOPORTOSULÁS Egyezményéhez

Csatlakozó tagok listája:

Név	Székhely
Ország	Területi kiterjedés

PRÍLOHA Č. 2

K Dohovoru EURÓPSKEHO ZOSKUPENIA ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE SVINKA S RUČENÍM OBMEDZENÝM

Zoznam pristupujúcich členov:

Meno	Sídlo
Štát	Rozloha územia